

مۇافقىتname هەمکارى ھاى درازىمدت سەتو اۋەرىك

ھىان

دۆلت جمهورى اسلامى افغانستان

۶

آيالات متحده امریکا

پەخشى أۇل: دېباجە

دۆلت جمهورى اسلامى افغانستان (از اين پس افغانستان) و دۆلت آيالات متحده امریکا (از اين پس آيالات متحده) از سال ۲۰۰۱ (۱۴۸۰ هجرى شمسى) بىدیسو در هەمکارى نزدیک بە منظور دفع تەهدىد ھاي متوجه صلح و امنىت جهانى و بە هدف كەمك بە مردم افغانستان براي تأمين آيندە با امن، ديموکراتىك و شکوفا، قرار داشتە ئەند كە حاصل آن امروز قرار گۈرۈن افغانستان در عسیر خود كفایى پايدار در امنىت، حکومت دارى و توسعە اجتماعى و اقتصادى، و هەمکارى سازنده در سطح منطقە مى باشد.

طرفین مراتب قدردانى شان را از توصىيە ھاى لوويە جرگە عنعنوى ماه نوامبر سال ۲۰۱۱ (ماه عقرب سال ۱۳۹۰) كە در بخشى از آن چىنин آمده است، ابراز میدارند:

"با تأكيد روئى نياز بە حفظ قىستا وردهاي دە سال گىنىشىتە، احترام بە قانون اساسى افغانستان، حقوق زىنان و آزادى بىان ور با دە نظرداشت وضعىت محاكم در منطقە، هەمکارى ھاي ستراتىزىك با آيالات متحدة امریکا، كە يك دوست ستراتىزىك نظام و مردم افغانستان مى باشد؛ بە منظور تأمين امنىت سیاسى، اقتصادى و نظامى كىشور خىرورى پىداشتنى مى شود. امضاي سىد هەمکارى ھاي ستراتىزىك با آيالات متحدة امریکا در هەمنوايى با منافع ملي افغانستان بىدە ئەز اهمىت زىادى بىخوردار است،....در امضاي اين سىد، افغانستان و امریکا- طبق منشور سازمان ملل متحدة - بە عنوان دو كىشور مستقل و مساوی شناخته مىشوند."

با تأكيد بىرادە مشترىك شان جەت تحقىق هەرچە يىشتر آرزوی مردم افغانستان براي دستيابى بە يك دۆلت با ثبات، مستقل مبتنى بى قانون اساسى اين كىشور و ارزش ھاي مشترىك ديموکراتىك، بە شمول احترام بە حقوق و آزادى ھاي اساسى ھەم زىنان و مردان، افغانستان و آيالات متحده امریکا (از اين پس طرفين) تعهد مىنمايند تا هەمکارى درازىمدت ستراتىزىك خويش را دە ساحات مشترىك مورد علاقە بە شمول تحكىم صلح، امنىت و مصالحە ملي؛ تقويت نەھادھاى دۆلتى؛ حمایت از توسعە اقتصادى و اجتماعى درازىمدت افغانستان و تشويق هەمکارى منطقۇي تقويت كىنند. با رعایت



اهمیت مداوم تعهدات شان در کنفرانس های سال ۲۰۱۰ در کابل و لندن (کنفرانس لندن در سال ۱۳۸۸ و کنفرانس کابل در سال ۱۳۸۹) و همچنین کنفرانس بُن (۱۳۹۰) ۲۰۱۱، طرفین بر اراده خویش مبنی بر تقویت نهاد های دولت افغانستان و ظرفیت حکومتداری به هدف گسترش همکاری درازمدت ستراتیژیک در ساحات یاده شده، تأکید مینمایند.

همکاری میان افغانستان و ایالات متحده بر بنیاد احترام متقابل و منافع مشترک، بخصوص مبنی بر تحفظ آرزوی دو طرف برای صلح استوار می باشد. هدف این همکاری همانا تقویت تلاش های جمعی برای داشتن منطقه ای می باشد. که در آن همگرایی اقتصادی تحقق یافته و دیگر پناه گاه امنی برای القاعده و گروه های وابسته به آن نباشد.

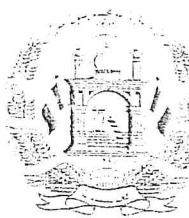
افغانستان و ایالات متحده با اعتماد و تعهد به اینکه می توانند، با توصل به این موافقنامه یک آینده مبنی بر عدالت، صلح و امنیت و فرصت های لازم را برای مردم افغانستان فراهم آورند به این همکاری می پردازند.

احترام به حاکمیت ملی و برابری دولت ها تهاب این همکاری را تشکیل می دهد. احترام به حاکمیت قانون و همچنین رعایت صریح و روشن قانون اساسی و تمامی قوانین نافذه افغانستان بنیاد های این همکاری را قوت می بخشد. طرفین بر تعهد نیرومند شان به حاکمیت ملی، استقلال، تمامیت ارضی و وحدت ملی افغانستان، مجددًا تأکید میدارند.

با در نظر داشت موارد یاد شده، طرفین بر موارد زیر توافق می کنند:

بخشی دوم: حفظ و تقویت ارزش های مشترک دیموکراتیک

۱. طرفین موافق اند که تعهد استوار به حفظ و تقویت ارزش های دیموکراتیک و حقوق بشر از پایه های بنیادی توافق و همکاری دراز مدت شان می باشد.
۲. با تأکید بر اهمیت محوری ارزش ها و اصول قانون اساسی خویش، افغانستان بر تعهدش در راستای حکومت داری فraigir و کثرت گرا به شمول برگزاری انتخابات آزاد، منصفانه و شفاف به گونه ای که تمامی مردم افغانستان بتوانند در فضای عاری از مداخلات داخلی یا خارجی در آن شرکت کنند، مجددًا تأکید میدارد. با درک تعهداتی که در کنفرانس بُن (۱۳۹۰) ۲۰۱۱ اعلام شد، افغانستان پروسه انتخابات را تقویت و بهبود می بخشد.



۳. افغانستان بر تعهدش مبنی بر حمایت حقوق بشری و سیاسی در مطابقت با قانون اساسی و مکلفیت های بین المللی اش به شمول میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی، مجدداً تأکید میکند. در این خصوص، افغانستان تمامیت و طرفیت نهاد ها و پرسوه های دیموکراتیک در کشور را با اتخاذ گام های مؤثر جهت تحکیم بیشتر کفایت و مژده رسانی، هر سه قوه دولت مبتنی بر سرکری بودن نظام حکومتی، و حمایت از شکوغرائی یک جامعه مدنی پویا به شمول رسانه های آزاد و باز، تعویت میکند.

۴. افغانستان بر تعهدش مبنی بر اینکه هر نوع تبعیض و امتیاز بین اتباع افغانستان ممنوع است، و نیز تأمین حقوق و آزادی هایی که قانون اساسی و سایر قوانین افغانستان برای تمامی افغان ها تضمین کرده است، مجدداً تأکید میکند. افغانستان مطابق با احکام قانون اساسی و مکلفیت های بین المللی خود، نقش ارزشی زنان در جامعه را طوری تأمین و گسترش می دهد. که آنها بتوانند از حقوق اقتصادی، اجتماعی، سیاسی، مدنی و فرهنگی شان کاملاً برخوردار شوند.

بخش سیم: تحکیم امنیت در آزمد:

۱. طرفین مجدداً تأکید میدارند که حضور و اجرآت قوا ایالات متحده از سال ۲۰۰۱ (۱۳۸۰) بدینسو در افغانستان به هدف شکست دادن القاعده و گروه های وابسته به آن بوده است. طرفین به قربانی های بیشمار و رنج مردم افغانستان در مبارزه علیه تروریزم در طول این سالها، و تهدیدات مداومی را که مانع تحقق آرزوی شان برای رسیدن به صلح، امنیت و رفاه شده است، احترام گذاشته و آنرا در ک میکنند. طرفین همچنان از قربانی هایی که مردم ایالات متحده در این مبارزه متفق شده اند، قدر دانی بعمل می آورند.

۲. به منظور تحکیم امنیت و ثبات در افغانستان، کمک به صلح و ثبات منطقی و بین المللی، مبارزه با القاعده و وابسته گان اش، و نیز به هدف افزایش توانمندی افغانستان برای دفع تهدیدات علیه حاکمیت ملی، امنیت و تمامیت ارضی افغانستان، طرفین به تلاش های شان جهت تقویت همکاری نزدیک در اتخاذ تدابیر دفاعی و امنیتی طبق فیصله جانیین، همچنان ادامه میدهند.



الف. مکلفیت های طرفین در این موافقتنامه و هر گونه تدابیر بعدی دیگر، بر حاکمیت ملی افغانستان در حدود سرزمین اش و بر حق دفاع مشروع هر یک از طرفین در مطابقت با حقوق بین المللی تأثیر گذار نمیباشد.

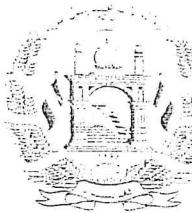
ب. طرفن مطابق طرز العمل های داخلی شان، روی یک "موافقه‌نامه دوجانبه امنیتی" مذاکرات را آغاز می نمایند. این مذاکرات بعد از امضای این موافقتنامه همکاری ستراتیژیک آغاز گردیده و در طرف یک سال نهایی می گردد. این موافقتنامه امنیتی جایگزین "توافقنامه چگونگی حضور پرسونل امنیتی و ملکی ایالات متحده امریکا در افغانستان به هدف همکاری برای پاسخ به تروریزم، ارائه کمک های بشردوستانه و ملکی، آموزش و تمرینات نظامی و سایر فعالیت های ۲۰۰۳ (تصویب سال ۱۳۸۲) و توافقنامات و تفاهماتی که طرفین بر مغایرت احکام آن با "موافقه‌نامه دوجانبه امنیتی" موافقت نمایند، میشود.

ج. اجرای عملیات جاری نظامی بر اساس چارچوب هایی که شامل تفاهم نامه انتقال بازداشت گاه های ایالات متحده (منعقده ۲۰۱۲ "۱۳۹۰") و یادداشت تفاهم افغانی ساختن عملیات خاص (منعقده ۲۰۱۲ "۱۳۹۱") می شود، الى زمانی ادامه می یابد که این چارچوب ها توسط "موافقتنامه دوجانبه امنیتی" یا تدابیر دیگر، به موافقه طرفین جای گزین گردند. این مکلفیت، الى نسخ آن، بر وضعیت، تعهدات و تفاهمات شامل چارچوب یاد شده در بالا، تأثیر گذار نمی باشد.

۳. ایالات متحده به منظور کمک در ایجاد یک چارچوب دراز مدت همکاری های دوجانبه امنیتی و دفاعی، افغانستان را به عنوان "متوجه عمدۀ خارج ناتو" تلقی می نماید.

۴. طرفین بر حمایت نیرومند شان از تلاش های افغانستان در راستای صلح و مصالحه تأکید مینمایند.

الف. افراد و گروه هایی می توانند شامل روند صلح و مصالحه گردند که: بالقاعده قطع رابطه کنند؛ از خشونت دست بردارند؛ و به قانون اساسی افغانستان بشمول ضمانت های آن به حقوق همه زنان و مردان این کشور، احترام بگذارند.



ب. افغانستان تأکید می دارد تا در تمامی اقدامات و تفاهمات دولتی در خصوص صلح و مصالحه، ارزش های مندرج در قانون اساسی افغانستان را رعایت کند.

۵. بعد از سال ۲۰۱۴ (۱۳۹۳)، ایالات متحده سالانه منابع پولی را برای حمایت از آموزش، تجهیز، مشورت و تداوم نیروی های امنیتی افغانستان به منظوری درخواست میکند تا افغانستان بتواند به گونه مستقلانه امنیت خود را تأمین نموده و در مقابل تهدیدات داخلی و خارجی از خود دفاع کند، تا تروریستان هرگز نتواند بار دیگر به خاک افغانستان رخنه کرده و تهدیدی را متوجه افغانستان، منطقه و جهان بسازند.

الف. این حمایت باید شامل موارد آتی گردد: (۱) کمک در ایجاد امکانات مناسب با درنظرداشت ماهیت متحول تهدیداتی که از سوی طرفین به عنوان حظر علیه ثبات افغانستان تلقی شوند؛ (۲) حمایت از تلاش هایی که موجب دست یابی دولت افغانستان به یک ساختار پایدار امنیتی گردد؛ و (۳) تقویه ظرفیت نهادهای امنیتی افغانستان.

ب. "گروپ تکاری افغانستان - امریکا درامور دفاع و امنیت" که در چارچوب این موافقنامه ایجاد میگردد، وظیفه دارد تا سطح تهدیداتی را که متوجه افغانستان و نیز نیازمندی های امنیتی و دفاعی این کشور را ارزیابی نموده و به "کمیسیون دوچاره" در مورد چگونگی همکاری های آینده سفارشات مشخصی را ارائه نماید.

ج. کمک به نیروهای امنیتی ملی افغانستان باید طوری ارائه گردد که با معیارهای ناتو سازگاری داشته و اصل "قابلیت تعامل پذیری با نیروهای ناتو" را تقویت کند.

د. طرفین همچنان از کشورهای عضو ناتو میخواهند تا با اتخاذ اقدامات عملی برای تطبیق "اعلامیه همکاری های در زمینه بین ناتو و دولت جمهوری اسلامی افغانستان" منعقده نوامبر سال ۲۰۱۰ (عقرب سال ۱۳۸۹) نشست ناتو در لیسبن؛ توانائی های امنیتی افغانستان را پس از سال ۲۰۱۴ (۱۳۹۳) تداوم و بهبود بخشنند.

۶. افغانستان به منظور مبارزه با القاعده و وابستگان آن، آموزش نیروهای امنیتی ملی این کشور، و اجرای سایر مأموریت، هایی که برای تحکیم منافع مشترک امنیتی از سوی طرفین تشخیص می گردد، تداوم دسترسی قوای ایالات متحده به تأسیسات افغانستان و استفاده از آن تأسیسات را الی سال ۲۰۱۴ (۱۳۹۳) میسر میسازد و پس از آن طوریکه در "موافقنامه دوچاره امنیتی" مورد توافق واقع شود، عمل خواهد شد.



الف. ایالات متحده بر احترام کامل خویش به حاکمیت ملی و استقلال افغانستان تأکید نموده و تعهدش به چارچوب روند انتقال و تحقق کامل انتقال مسئولیت های امنیتی به افغانستان را مجدداً تصریح میدارد. ایالات متحده یک بار دیگر تأکید میکند که در جستجوی ایجاد تأسیسات دائمی نظامی در افغانستان نبوده و در بی حضوری نیست که تهدیدی را متوجه همسایگان افغانستان بسازد.

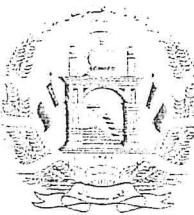
ب. ایالات متحده تعهد مینماید که از سرزمین و یا تأسیسات افغانستان به عنوان نقطه آغاز حملات علیه کشورهای دیگر استفاده نمی کند.

ج. چگونگی و گستره حضور و اجرآت قوا ایالات متحده در آینده در افغانستان و وجایب دو کشور در این رابطه باید در "موافقتامه دوجانبه امنیتی" مشخص گردند.

۷. طرفین تشریک اطلاعات و استخبارات را به هدف مقابله با تهدیدات مشترک، به شمول تروریزم، فاچاق مواد مخدر، جرایم سازمان یافته و تطبیر پول، افزایش می دهند.

۸. طرفین همیختان بر حمایت شان برای بهبود همآهنگی و همکاری های امنیتی منطقوی تأکید می ورزند. طرفین تصریح میکنند که تولید مواد مخدر، فاچاق و استفاده غیرمجاز از آن تهدید بزرگی را متوجه امنیت و اقتصاد مشروع افغانستان ساخته و همچنان امنیت منطقه و سلامت جهان را به مخاطره می اندازد. هر دو طرف مصمم اند تا برای محو این تهدید، باهم در افغانستان، منطقه و با کشورهای همسایه، همکاری نمایند.

۹. بادرک اینکه ثبات افغانستان در ترقی و ثبات آسیای جنوبی و آسیای مرکزی نقش دارد، ایالات متحده تأکید میکند که هرگونه تجاوز بیرونی علیه افغانستان را موجب نگرانی شدید خود می پنداشد. در صورت وقوع چنین رویدادی، طرفین باید هرچه عاجل در مشورت باهم، پاسخ مناسبی را به شمول اقدامات سیاسی، دیپلماتیک، اقتصادی و نظامی؛ به توافق هردو طرف و در مطابقت با احکام قوانین اساسی شان، طرح و تطبیق کنند.



بخش چهارم: تقویت امنیت و همکاری های منطقوی

۱. طرفین بر اهمیت روابط دوستانه و مؤثر میان افغانستان و همسایه گانش موافق بوده و تأکید میدارند که این روابط باید بر اساس احترام متقابل، برابری و عدم مداخله در امور یکدیگر استوار باشد. هر دو طرف از تمامی کشورها میخواهند تا به حاکمیت ملی و تسامیت ارضی افغانستان احترام گذاشته و از مداخله در امور داخلی و پروسه های دموکراتیک افغانستان اجتناب ورزند.

۲. با درنظرداشت اهمیت همکاری های منطقوی جهت تحکیم امنیت در منطقه، طرفین با کشور های منطقه، سازمان های منطقوی، ملل متحد و سایر نهاد های بین المللی در برابر تهدید های تشخیص شده از سوی طرفین، بشمول شبکه های تروریستی؛ جرایم سازمان یافته؛ قاچاق مواد مخدر؛ و تطهیر پول همکاری جدی می کنند.

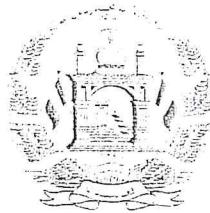
۳. طرفین به منظور تقویت ثبات و رفاه منطقوی و احیای نقش تاریخی افغانستان به حیث پل ارتباطی آسیای مرکزی، جنوبی و شرق میانه به گونه آتی همکاری می نمایند:

الف. تقویت بیشتر ابتكارات کنونی و بعدی در منطقه از قبیل موافقتنامه های تجارت و ترانزیت و ایجاد سهولت در تطبیق آنها؛

ب. تقویت هماهنگی و مدیریت سرحدات میان افغانستان و همسایگانش؛

ج. توسعه ارتباطات ترانسپورتی، ترانزیت و شبکه های انرژی در منطقه از طریق تطبیق پروژه ها بشمول پروژه های زیر بنائی، در سراسر افغانستان؛ و

د. بسیج حمایت بین المللی برای جلب سرمایه گذاری های منطقوی که موجب همگرائی افغانستان با منطقه میگردد.



بخش پنجم: اکتشاف اقتصادی و اجتماعی

۱. طرفین موافق اند که اکتشاف منابع بشری و طبیعی افغانستان برای ثبات منطقوی، رشد اقتصاد پایدار و احیای افغانستان در پی بیش از سه دهه جنگ، حیاتی است و نیز توافق دارند که افغانستان در سال های پس از "انتقال" همچنان نیازمندی های مالی مبرم، خاص و مداوم خواهد داشت که عواید داخلی به تنهاشی پاسخگوی آن نمی باشد. در این خصوص، ایالات متحده بر تعهدش در کنفرانس (۲۰۱۱) (۱۳۹۰) بُن مبنی بر اینکه کمک های مالی اش در راستای اکتشاف اقتصادی و کمک، در رفع کمبود بودیجوي افغانستان، در مطابقت با پروشه کابل به هدف حفظ دست آوردهای یک دهه گذشته، تامین غیرقابل برگشت روند انتقال و خود کفایی افغانستان به کار رود، مجدداً تأکید میکند.

۲. در بعد اقتصادی:

الف. طرفین به مساعی خود جهت تحکیم و توسعه اقتصاد بازار و همکاری های دراز مدت به هدف رشد مداوم اقتصاد افغانستان در روشنی قانون اساسی و واقعیت های تاریخی و اجتماعی افغانستان، ادامه می دهند.

ب. با توجه به اولویت های افغانستان، ایالات متحده در تقویت بنیاد اقتصادی، حمایت از اکتشاف پایدار و خود کفایی افغانستان مخصوصاً در ساحات تولیدات مشروع زراعی؛ ایجاد زیربنا در بخش های ترانسپورت، تجارت، ترانزیت، آب و انرژی؛ تقویت مدیریت مسؤولانه منابع طبیعی؛ و ایجاد نظام نیرومند مالی که برای تداوم سرمایه گذاری خصوصی لازم می باشد، کمک می کند.

ج. به هدف تشویق تجارت و اکتشاف سکتور خصوصی، طرفین در استفاده روزافزون از سند موسوم به "سیستم عمومی ترجیحات"، مشترکاً تلاش میکنند. علاوه‌تاً، به منظور تشویق سرمایه گذاری، ایالات متحده مصمم است که اداره سرمایه گذاری های خصوصی در خارج، بانک صادرات و واردات ایالات متحده و اداره تجارت و توسعه ایالات متحده را بسیج نموده تا فعالیت های سکتور خصوصی ایالات متحده در افغانستان را حمایت و تشویق نمایند. افغانستان نیز از طریق نهاد های مربوطه، از توسعه سکتور خصوصی خویش حمایت میکند.



د. طرفین بر آرزوی شان تصریح میدارند که مردم افغانستان باید مستفید شونده اصلی منفعت های منابع طبیعی کشور شان باشند. ایالات متحده از تلاش های افغانستان در جهت مدیریت ثروت منابع طبیعی از طریق ایجاد یک چهار چوب پاسخگو، موثر، کارا و شفاف با استفاده از بهترین روش های بین المللی و تقویت این روشهای حمایت میکند.

۳. در بعد اجتماعی: طرفین تلاش های مداوم را شتر کا جهت کمک به ارتقای ظرفیت بشری افغانستان، با استفاده از اقدامات زیر انجام می دهند:

الف. دسترسی و ارتقای کیفیت تعلیم و تربیه، به شمول تحصیلات عالی و آموزش های مسلکی برای تمامی افغانها در بخش های کلیدی؛ و

ب. دسترسی به خدمات اساسی صحی و مراقبت های تخصصی (بشمل دستیابی زنان و اطفال به این خدمات)

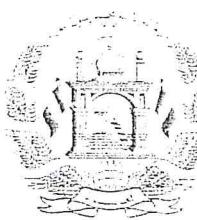
۴. طرفین بر اهمیت حیاتی مبارزه با فساد اداری تأکید مینمایند:

الف. طرفین در برابر تمامی انواع و اشکال فساد اداری قاطعانه مبارزه می کنند؛

ب. طرفین میکانیزم هایی را جهت ارتقای مؤثثیت کمک ها ایجاد نموده و با اتخاذ شیوه های بهتر تدارکات، شفافیت و حسابدهی، از فساد اداری جلوگیری می کنند؛

ج. افغانستان نهاد های مبارزه با فساد را تقویت بخشیده و قوانین مربوط را به اساس ضرورت در مطابقت با مکلفت های ملی و بین المللی اش، بازنگری و تطبیق می کند.

د. افغانستان سیستم مالی خود را با تطبیق سفارشات گروه کاری اجرآت مالی آسیا پسیفیک درخصوص مبارزه با تطهیر پول و تمویل تروریزم، محافظت و تحکیم می بخشد.



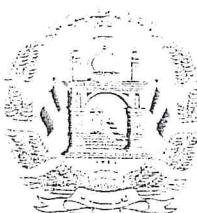
۵. ایالات متحده و افغانستان به همکاری های شان به منظور انکشاف افغانستان به شمول ارائه کمک سالانه اقتصادی و اجتماعی از جانب ایالات متحده به افغانستان، متناسب با اهمیت استراتژیک همکاری میان دو کشور، ادامه می دهند.

الف. برای رسیدن به این هدف، ایالات متحده سالانه منابع مالی را جهت ارائه مساعدت اقتصادی و اجتماعی به افغانستان، تقاضا می نماید. ایالات متحده همچنان از تلاش های افغانستان برای جلب و تشویق سرمایه گذاری بین المللی و حمایت از سکتور خصوصی افغانستان که برای تحقق یک افغانستان و منطقه‌ی امن، مرغه وصلح مند حیاتی است، حمایت می‌کند.

ب. با تأکید بر تعهداتش در کنفرانس های سال ۲۰۱۰ در کابل و لندن (کنفرانس لندن در سال ۱۳۸۸ و کنفرانس کابل در سال ۱۳۸۹)، (پس از این کنفرانس ها)، ایالات متحده یکبار دیگر بر تعهد خویش تأکید می‌کند که حداقل ۵۰ درصد کمک‌های اقتصادی و اجتماعی خود به افغانستان را از طریق میکانیزم های بودجه‌ی حکومت افغانستان به مصرف برساند. طرفین این تعهد را از طریق کمیسیون دوجانبه افغانستان - ایالات متحده که بر اساس این موافقنامه تشکیل می‌گردد، در اوقات معین مورد بازنگری قرار می‌دهند تا به این ترتیب فیصلی کمک‌هایی که از طریق میکانیزم های بودجه‌ی حکومت افغانستان پس از سال ۲۰۱۲ (سال ۱۳۹۱) به مصرف میرسد، افزایش یابد.

ج. ایالات متحده بر تعهد خویش در کنفرانس سال ۲۰۱۰ (سال ۱۳۸۹) کابل مجدداً تأکید میدارد که کمک‌های انکشافی خود به افغانستان را همچنان همسو با برنامه‌های دارای اولویت ملی، طبق توافق قبلی طرفین، طوری تنظیم نماید که تا ختم سال ۲۰۱۲ (ماه جدی سال ۱۳۹۱) هشتاد درصد کمک‌های ایالات متحده در سازگاری با این برنامه‌ها به مصرف برسد. ایالات متحده موافق است تا آن مقدار از کمک‌های انکشافی اش را که در همنوایی با برنامه‌های دارای اولویت ملی افغانستان به مصرف نمیرسد بگونه شفاف به مصرف رسانده و در مصرف آن با دولت افغانستان مشورت کند.

د. این تعهدات وابسته به اقدام حکومت افغانستان در ایجاد میکانیزم ها و پیشرفت ها در راستای تأمین شفافیت و حسابدهی مالی، افزایش در مصرف بودجه، بهبود در جمع آوری عواید، تقویت سیستم های مدیریت مالی عامه و سایر اقدامات دوجانبه می‌گردد که جهت ارزیابی اجرآت و پیشرفت ها بر آن از قبل



توافق شده است. این اقدامات همچنان شامل تعهداتی میگردد که در "کنفرانس ها" روی آن توافق شده

اند.

۶. طرفین روابط دیرینه بین مردمان و جوامع مدنی شان را با تلاش های گسترشده، به شمول تدویر برآمدها برای جوانان و زنان، و همکاری بین پوهنتون ها و نهادهای تحصیلات عالی، تقویت می نمایند.

۷. ایالات متحده تبادلات و سایر فعالیت ها، به شمول ارائه فرصت های آموزشی مانند پروگرام فلبرایت و برنامه آموزش مهارت های رهبری برای مهمنان بین المللی را توسعه و تقویت می نماید.

۸. هارفین همچنان در حمایت از نهادهای فرهنگی و حفظ میراث فرهنگی افغانستان همکاری می نمایند.

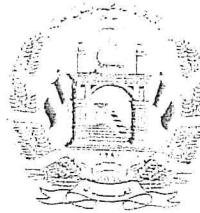
بخش ششم: تقویت نهادهای حکومتی در افغانستان

۱. طرفین برای بهبود ظرفیت بشری در نهادهای مهم دولت افغانستان همکاری می نمایند. کمک ایالات متحده باید براساس اولویت های حکومت افغانستان و مبتنی بر نیاز هایی باشد که از سوی طرفین مشترکاً شناسائی شده است.

۲. افغانستان امور حکومتی را با بلند بردن میزان پاسخدهی و شفافیت در نهاد های سه گانه (اجرائی، مقتنه و قضائی) بهبود می بخشد؛ تا آنها بتوانند نیازمندی های مدنی و اقتصادی مردم را بهتر مرفوع بدارند. افغانستان همچنان طبق قوانین نافذ خود، کفايت کاری و حسابدهی را در همه سطوح حکومت تقویت نموده و اطمینان حاصل می نماید، که این ادارات و نهاد ها براساس طرز العمل های درست و عادلانه متناسب با معیارهای علی ارائه حداقل خدمات و کار شان را انجام دهند.

۳. ایالات متحده در تقویت ظرفیت، خودکفایی و افزایش مؤثربودی نهادهای دولت افغانستان و توانمندی آنها در ارائه خدمات اساسی، از حکومت افغانستان حمایت میکند.

۴. طرفین باهم مشترکاً کار می نمایند تا "ساختار های موازی" به شمول تیم های بازسازی ولایتی و تیم های موسوم به "ابثبات سازی و لسوالی ها"، طبق چارچوب پروسه انتقال از میان برداشته شوند.



بخش هفتم: تدابیر و هیکاییزمهای تطبیق موافقنامه

۱. طرفین به منظور توسعه همکاری‌ها و نظارت بر پیشرفت‌ها در تطبیق این موافقنامه، یک کمیسیون دوگانه افغانستان-ایالات متحده و هیکاییزمهای لازم را ایجاد می‌کنند.

الف. کمیسیون از جانب وزرای خارجه هر دو کشور یا نماینده گان شان، ریاست گردیده و جلسات آن هر شش ماه یک بار به صورت دورانی در کابل و واشنگتن دایر می‌گردد.
- مجمع‌های موجود دوگانه، مانند مجمع مشورتی امنیتی دوگانه افغانستان-ایالات متحده، باید در چارچوب این ساختار مددغ گردند.

ب. یک کمیته اجرایی مشترک چگونگی کار گروپ‌های کاری دائمی کارشناسان را که برای تطبیق این موافقنامه تشکیل می‌شوند، رهبری کرده و در مورد به وزراً گزارش می‌دهد.
- این گروپ‌های کاری از جانب وزرای مربوط یا نماینده گان شان، ریاست گردیده و به عنوان مرجعی برای مشورت‌های منظم میان مقامات ارشد روی مسایل مشترک مورد علاقه مطرح عمل می‌کند. این مسایل برخلافه موارد دیگر شامل: تأمین امنیت درازمدت، حمایت از توسعه اجتماعی، اقتصادی و روند دیموکراسی، و نیز تقویت نهادهای دولتی و حکومتداری در افغانستان می‌شوند.

ج. جلسات کمیته مشترک اجرایی به منظور ارزیابی تهدیدات مشترک و گفتگو روی مسایل منطقی موردن علاقه نیز به شکل منظم دایر می‌گردد.

۲. طرفین از طریق کمیسیون دوگانه، سطح حمایت و کمک‌ها را مشترکاً تشخیص می‌نمایند.

۳. افغانستان و ایالات متحده میتوانند جهت تطبیق این موافقنامه، به تدبیر یا توافقات بیشتر درصورتی که لازم و مناسب، پنداشته شود، مطابق به قوانین و مقررات مربوطه دو کشور متول شوند.



بخش هشتم: احکام نهایی

۱. این موافقتنامه بعد از آن نافذ میگردد که طرفین از مجرای دیپلماتیک در مورد تکمیل شرایط قانونی داخلی شان که به منظور انفاذ این موافقتنامه الزامی میباشد، به یک دیگر اطلاع بدهنند. این موافقتنامه الی ختم سال ۲۰۲۴ میلادی (سال ۱۴۰۳ هجری شمسی) مدار اعتبار است. طرفین میتوانند با موافقت کتبی مشترک، شش ماه قبل از تاریخ انقضا، این موافقتنامه را برای یک دوره دیگر طبق توافق قبلی تمدید نمایند. این موافقتنامه میتواند با موافقت کتبی هردو طرف در هر زمانی تعديل یا فسخ گردد و هر یک از طرفین میتواند در مورد تصمیم اش برای فسخ این موافقتنامه یادداشت کتبی ارایه نماید، که در آنصورت این موافقتنامه برای مدت یک سال پس از ارایه این یادداشت اعتبار دارد.

۲. تمامی اقداماتی که طبق مفاد این موافقتنامه اجرأ میگردد باید در مطابقت با تعهدات و مکلفیت های بین المللی طرفین قرار داشته باشد. هر گونه همکاری طبق احکام این موافقتنامه تابع قوانین و مقررات دو طرف، به شموی قوانین نافذه تخصیص بودجه، میباشد.

۳. هر گونه منازعات ناشی از تطبیق این موافقتنامه از طریق مشورت های دیپلماتیک میان طرفین حل و فصل می گردد.

این موافقتنامه از جانب روسای جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده آمریکا به تاریخ ۱۳ ماه اکبر سال ۲۰۱۲ (ماه سال ۱۳۹۱) در شهر کابل در سه نسخه به زبانهای پشتو، دری و انگلیسی، که هر سه دارای اعتبار مساوی میباشد، امضا گردید.

از جانب دولت ایالات متحده آمریکا

از جانب دولت جمهوری اسلامی افغانستان

2 May 2012

۱۳۹۱ مرداد



**ENDURING STRATEGIC PARTNERSHIP AGREEMENT
BETWEEN
THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN
AND
THE UNITED STATES OF AMERICA**

I. PREAMBLE

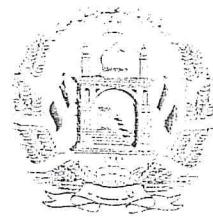
The Islamic Republic of Afghanistan (“Afghanistan”) and the United States of America (“United States”) have partnered closely since 2001 to respond to threats to international peace and security and help the Afghan people chart a secure, democratic, and prosperous future. As a result, Afghanistan is now on a path towards sustainable self-reliance in security, governance, economic and social development, and constructive partnership at the regional level.

The Parties express their appreciation for the November 2011 Traditional Loya Jirga, which declared: “Emphasizing the need to preserve the achievements of the past ten years, respect the Afghan Constitution, women’s rights, freedom of speech, and taking into consideration the prevailing situation in the region, strategic cooperation with the United States of America, which is a strategic ally of the people and government of Afghanistan, is considered important in order to ensure political, economic and military security of the country. Signing a strategic cooperation document with the United States conforms with the national interest of Afghanistan and is of significant importance... When signing this document Afghanistan and the United States must be considered as two sovereign and equal countries”, in accordance with the Charter of the United Nations.

Emphasizing their shared determination to further advance the Afghan people’s desire for a stable and independent Afghan state, governed on the basis of Afghanistan’s Constitution and shared democratic values, including respect for the fundamental rights and freedoms of all men and women, Afghanistan and the United States (“the Parties”) commit to strengthen long-term strategic cooperation in areas of mutual interest, including: advancing peace, security, and reconciliation; strengthening state institutions; supporting Afghanistan’s long-term economic and social development; and encouraging regional cooperation. Recognizing the continued relevance of their commitments at the 2010 London and Kabul Conferences, as well as the 2011 Bonn Conference, the Parties affirm their resolve to strengthen Afghanistan’s institutions and governance capacity to advance such areas of long-term strategic cooperation.

Cooperation between Afghanistan and the United States is based on mutual respect and shared interests – most notably, a common desire for peace and to strengthen collective efforts to achieve a region that is economically integrated, and no longer a safe haven for al-Qaeda and its affiliates.

Afghanistan and the United States go forward in this partnership with confidence because they are committed to seeking a future of justice, peace, security, and opportunity for the Afghan people. Respect for the sovereignty and equality of states constitutes the foundation of this partnership.



Respect for the rule of law, as well as the sound and transparent adherence to Afghanistan's Constitution and all other operative laws, reinforces its foundation. The Parties reaffirm their strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Afghanistan.

Accordingly, the Parties agree to the following:

II. PROTECTING AND PROMOTING SHARED DEMOCRATIC VALUES

1. The Parties agree that a strong commitment to protecting and promoting democratic values and human rights is a fundamental aspect of their long-term partnership and cooperation.
2. Underscoring the central importance of the values and principles of the Afghan Constitution, Afghanistan reaffirms its strong commitment to inclusive and pluralistic democratic governance, including free, fair, and transparent elections in which all the people of Afghanistan participate freely without internal or external interference. Reaffirming its commitments made at the 2011 Bonn Conference, Afghanistan shall strengthen and improve its electoral process.
3. Afghanistan reaffirms its commitment to protecting human and political rights under its Constitution and international obligations, including the International Covenant on Civil and Political Rights. In this regard, Afghanistan shall strengthen the integrity and capacity of its democratic institutions and processes, including by taking tangible steps to further the efficiency and effectiveness of its three branches of state, within its unitary system of government, and supporting development of a vibrant civil society, including a free and open media.
4. Afghanistan reaffirms its commitment to ensuring that any kind of discrimination and distinction between citizens of Afghanistan shall be forbidden, and ensuring the rights and freedoms that are guaranteed to all Afghans under Afghan law and the Afghan Constitution. Consistent with its Constitution and international obligations, Afghanistan shall ensure and advance the essential role of women in society, so that they may fully enjoy their economic, social, political, civil and cultural rights.

III. ADVANCING LONG-TERM SECURITY

1. The Parties reaffirm that the presence and operations of the U.S. forces in Afghanistan since 2001 are aimed at defeating al-Qaeda and its affiliates. The Parties acknowledge the great sacrifices and suffering that the Afghan people have endured in the struggle against terrorism and the continued threats to their desire for peace, security and prosperity. The Parties also pay tribute to the sacrifices made by the people of the United States in this struggle.
2. In order to strengthen security and stability in Afghanistan, contribute to regional and



international peace and stability, combat al-Qaeda and its affiliates, and enhance the ability of Afghanistan to deter threats against its sovereignty, security, and territorial integrity, the Parties shall continue to foster close cooperation concerning defense and security arrangements, as may be mutually determined.

- a. The Parties' respective obligations under this Agreement, and any subsequent arrangements, are without prejudice to Afghan sovereignty over its territory, and each Party's right of self-defense, consistent with international law.
 - b. The Parties shall, subject to their internal procedures, initiate negotiations on a Bilateral Security Agreement. Negotiations should begin after the signing of this Strategic Partnership Agreement, with the goal of concluding within one year a Bilateral Security Agreement to supersede the *Agreement regarding the Status of United States Military and Civilian Personnel of the U.S. Department of Defense Present in Afghanistan in connection with Cooperative Efforts in Response to Terrorism, Humanitarian, and Civic Assistance, Military Training and Exercises, and Other Activities* (2003), and other such related agreements and understandings that are mutually determined to be contrary to the provisions of the Bilateral Security Agreement.
 - c. The conduct of ongoing military operations shall continue under existing frameworks, which include the *Memorandum of Understanding on the Transfer of U.S. Detention Facilities* (2012) and the *Memorandum of Understanding on the Afghanization of Special Operations* (2012), until superseded by the Bilateral Security Agreement or other arrangements, as mutually determined. This obligation is without prejudice to the status, commitments, and understandings of those frameworks, until superseded as noted above.
3. To help provide a long-term framework for mutual security and defense cooperation, the United States shall designate Afghanistan a "Major Non-NATO Ally."
 4. The Parties underscore their strong support for Afghan efforts towards peace and reconciliation.
 - a. The necessary outcomes of any peace and reconciliation process are for individuals and entities to: break ties with al-Qaeda; renounce violence; and abide by the Afghan Constitution, including its protections for all Afghan women and men.
 - b. Afghanistan affirms that in all state actions and understandings with regard to peace and reconciliation, it shall uphold the values of the Afghan Constitution.
 5. Beyond 2014, the United States shall seek funds, on a yearly basis, to support the training, equipping, advising, and sustaining of the Afghan National Security Forces (ANSF), so that



Afghanistan can independently secure and defend itself against internal and external threats, and help ensure that terrorists never again encroach on Afghan soil and threaten Afghanistan, the region, and the world.

- a. Such support should: (1) help build appropriate capabilities reflecting the evolving nature of mutually-recognized threats to Afghan stability; (2) support efforts to help the Afghan State attain a sustainable security structure; and (3) strengthen the capacity of security institutions of Afghanistan.
 - b. A U.S-Afghanistan Working Group on Defense and Security, established under the framework of this Agreement, shall undertake regular assessments of the level of threat facing Afghanistan, as well as the country's security and defense requirements, and make specific recommendations about future cooperation in this field to the Bilateral Commission.
 - c. Assistance to the ANSF should have the goal of being consistent with NATO standards and promote interoperability with NATO forces.
 - d. The Parties further call on NATO member states to sustain and improve Afghan security capabilities beyond 2014, by taking concrete measures to implement the *Declaration by NATO and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan on an Enduring Partnership* concluded at the November 2010 NATO Lisbon Summit.
6. Afghanistan shall provide U.S. forces continued access to and use of Afghan facilities through 2014, and beyond as may be agreed in the Bilateral Security Agreement, for the purposes of combating al-Qaeda and its affiliates, training the Afghan National Security Forces, and other mutually determined missions to advance shared security interests.
 - a. The United States emphasizes its full respect for the sovereignty and independence of Afghanistan. It reaffirms its commitment to the *Integral* framework, and a transition to full Afghan security responsibility. It further reaffirms that it does not seek permanent military facilities in Afghanistan, or a presence that is a threat to Afghanistan's neighbors.
 - b. The United States further pledges not to use Afghan territory or facilities as a launching point for attacks against other countries.
 - c. The nature and scope of the future presence and operations of U.S. forces in Afghanistan, and the related obligations of Afghanistan and the United States, shall be addressed in the Bilateral Security Agreement.
 7. The Parties shall enhance information and intelligence sharing to counter common threats,

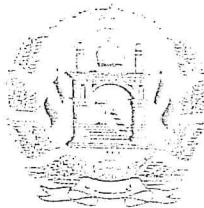


including terrorism, narcotics trafficking, organized crime, and money laundering.

8. The Parties also underscore their support to improve regional security cooperation and coordination. The Parties affirm that the production, trafficking, and consumption of illicit narcotics poses a major threat to ensuring security and the formation of a licit Afghan economy, as well as to regional security and a healthy world. They are determined to cooperate in Afghanistan, the region, and the world to eliminate this threat.
9. Recognizing that the stability of Afghanistan would contribute to the development and stability of South-Central Asia, the United States affirms that it shall regard with grave concern any external aggression against Afghanistan. Were this to occur, the Parties shall hold consultations on an urgent basis to develop and implement an appropriate response, including, as may be mutually determined, political, diplomatic, economic, or military measures, in accordance with their respective constitutional procedures.

IV. REINFORCING REGIONAL SECURITY AND COOPERATION

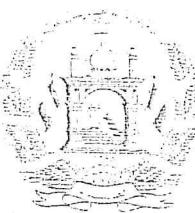
1. The Parties agree on the importance of Afghanistan having cooperative and friendly relations with its neighbors, and emphasize that such relations should be conducted on the basis of mutual respect, non-interference, and equality. They call on all nations to respect Afghanistan's sovereignty and territorial integrity, and to refrain from interfering in Afghanistan's internal affairs and democratic processes.
2. With a view to the importance of regional cooperation for the consolidation of security in the region, the Parties shall undertake earnest cooperation with the countries of the region, regional organizations, the United Nations, and other international organizations on mutually recognized threats, including: terrorist networks; organized crime; narcotics trafficking; and money laundering.
3. To enhance regional stability and prosperity, the Parties shall further cooperate in restoring Afghanistan's historic role as a bridge connecting Central and South Asia and the Middle East by:
 - a. building on and facilitating implementation of existing and future regional initiatives, including transit and trade agreements;
 - b. strengthening border coordination and management between Afghanistan and its neighbors;
 - c. expanding linkages to regional transportation, transit, and energy networks through the realization of projects, including infrastructure, throughout Afghanistan; and
 - d. mobilizing international support for regional investments that facilitate Afghanistan's



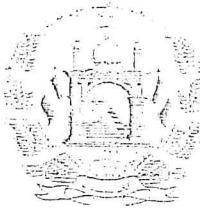
integration with the region.

V. SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT

1. The Parties agree that developing Afghanistan's human and natural resources is crucial to regional stability, sustainable economic growth, and Afghanistan's recovery from more than three decades of war and that Afghanistan will have special, significant and continuing fiscal requirements that cannot be met by domestic revenues in the years following Transition. In this regard, the United States reaffirms its commitment made at the 2011 Bonn Conference to directing financial support, consistent with the Kabul Process, towards Afghanistan's economic development, helping Afghanistan address its continuing budget shortfall to secure the gains of the last decade, make Transition irreversible, and become self-sustaining.
2. In the economic sphere:
 - a. The Parties shall pursue consolidation and growth of a market economy, and long-term cooperation for Afghanistan's sustainable economic growth, taking into consideration Afghanistan's Constitution, as well as its historical and social realities.
 - b. Noting Afghanistan's priorities, the United States shall help strengthen Afghanistan's economic foundation and support sustainable development and self-sufficiency, particularly in the areas of: licit agricultural production; transportation, trade, transit, water, and energy infrastructure; fostering responsible management of natural resources; and building a strong financial system, which is needed to sustain private investment.
 - c. To encourage trade and private sector development, the Parties shall undertake common efforts to increasingly use the Generalized System of Preferences. Further, to encourage investment, the United States intends to mobilize the Overseas Private Investment Corporation, U.S. Export-Import Bank, and U.S. Trade and Development Agency to encourage U.S. private sector activity in Afghanistan. Afghanistan shall augment its support for the development of its private sector through the relevant Afghan institutions.
 - d. The Parties affirm their strong desire that the Afghan people should be the primary beneficiaries of Afghanistan's mineral wealth. The United States shall therefore support Afghanistan's efforts to govern its natural wealth through an accountable, efficient, effective and transparent framework that builds upon and surpasses international best practices.
3. In the social sphere, the Parties shall undertake sustainable joint efforts to help Afghanistan develop its human capacity through:



- a. access to and enhancing the quality of education, including higher education and vocational training in key areas for all Afghans; and
 - b. access to basic health services and specialized care, including for women and children.
4. The Parties underscore the crucial importance of the fight against corruption.
- a. The Parties shall fight decisively against all forms of corruption.
 - b. The Parties shall devise mechanisms to enhance aid effectiveness and avoid corruption through improved procurement practices, transparency, and accountability.
 - c. Afghanistan shall strengthen its anticorruption institutions, and revise and enforce its laws, as necessary, in accordance with its national and international obligations.
 - d. Afghanistan further shall safeguard and enhance the Afghan financial system by implementing recommendations from the Financial Action Task Force Asia Pacific Group (FATF/APG) regarding anti-money laundering and combating terrorist financing.
5. The United States and Afghanistan shall continue their cooperation to promote Afghanistan's development, including annual U.S. social and economic assistance to Afghanistan commensurate with the strategic importance of the U.S.-Afghan partnership.
- a. To achieve this goal, the United States shall seek on a yearly basis, funding for social and economic assistance to Afghanistan. The United States also supports Afghanistan's efforts to encourage international investment and support for the Afghan private sector, which is crucial to developing a secure, prosperous, peaceful Afghanistan and region.
 - b. Building on its commitments at the 2010 Kabul and London Conferences ("the Conferences"), the United States reiterates its commitment to channel at least 50 percent of such economic and social assistance to Afghanistan through Afghan government budgetary mechanisms. The Parties shall periodically review this commitment, through the Afghanistan-United States Bilateral Commission, established under this Agreement, with the goal of increasing the percentage of assistance channeled through Afghan Government budgetary mechanisms beyond 2012.
 - c. The United States also reaffirms its 2010 Kabul Conference commitment to progressively align its development assistance behind Afghan National Priority Programs, as mutually determined by both Parties, with the goal of achieving 80 percent of alignment by the end of 2012. The United States agrees that any



development assistance not aligned is to be fully transparent and consulted with the Government of Afghanistan.

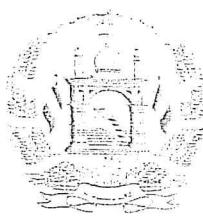
- d. These commitments are contingent upon the Afghan government establishing mechanisms and demonstrating agreed-upon progress to ensure financial transparency and accountability, increasing budget expenditures, improving revenue collection, enhancing public financial management systems, and other mutually determined measures of performance and progress, including those committed at the Conferences.
- 6. The Parties shall strengthen the long-standing relations between their people and civil societies through a range of efforts, including youth and women's initiatives, and cooperation between their universities and institutions of higher education.
- 7. The United States shall promote exchanges and related activities, which may include initiatives such as the Fulbright Program and International Visitor Leadership Program.
- 8. The Parties also shall cooperate to support Afghan cultural institutions, and preservation of cultural heritage.

VI. STRENGTHENING AFGHAN INSTITUTIONS AND GOVERNANCE

- 1. The Parties shall cooperate towards improving the human capacity of Afghanistan's crucial government institutions. U.S. assistance to Afghanistan should be based on the priorities of the Afghan Government and mutually identified needs.
- 2. Afghanistan shall improve governance by increasing the responsiveness, and transparency of Afghan executive, legislative, and judicial institutions so that they better meet the civil and economic needs of the Afghan people. It shall promote efficiency and accountability at all levels of the government, consistent with Afghan law, and ensure that they provide services according to fair and objectively applied procedures and consistent with national standards for minimum service delivery.
- 3. The United States shall support the Afghan Government in strengthening the capacity, self-reliance, and effectiveness of Afghan institutions and their ability to deliver basic services.
- 4. The Parties shall work cooperatively to eliminate "parallel structures," including Provincial Reconstruction Teams and District Stabilization Teams consistent with the *Integal* framework.

VII. IMPLEMENTING ARRANGEMENTS AND MECHANISMS

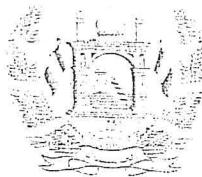
- 1. To advance cooperation and monitor progress towards implementing this Agreement, the Parties shall establish an Afghanistan-United States Bilateral Commission and associated implementation mechanisms.



- a. The Commission shall be chaired by the respective foreign ministers of Afghanistan and the United States, or their designees, and meet semi-annually in Kabul and/ Washington on a rotational basis.
 - i. Preexisting bilateral forums, such as the Afghanistan-United States Bilateral Security Consultative Forum, shall be incorporated into the framework of this new structure.
- b. A Joint Steering Committee shall guide and report to Ministers on the work of standing expert working groups formed to implement this Agreement.
 - i. These working groups shall be chaired by relevant ministers, or their designees, and are to constitute a forum for regular, senior-level consultations on issues of mutual concern. These issues include, but are not limited to, advancing long-term security, promoting social, democratic, and economic development, and strengthening Afghan institutions and governance.
 - c. The Joint Steering Committee should also convene regularly to assess common threats and discuss regional issues of mutual concern.
2. Through the Bilateral Commission, Parties should establish mutually determined levels of support and assistance.
3. Afghanistan and the United States may enter into further arrangements or agreements, as necessary and appropriate, to implement this Agreement, subject to the relevant laws and regulations of both Parties.

VIII. FINAL PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force when the Parties notify one another, through diplomatic channels, of the completion of their respective internal legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement. It shall remain in force until the end of 2024. Upon mutual written agreement of the Parties, six months prior to the expiration of the Agreement, it may be renewed for a mutually agreed period. This Agreement may be amended or terminated by mutual written agreement of both Parties at any time, and either Party may provide written notice to the other of its intent to terminate this Agreement, which shall be effective one year after the date of such notification.
2. All actions taken under this Agreement shall be consistent with the Parties' respective commitments and obligations under international law. Cooperation under this Agreement is subject to the relevant laws and regulations of the respective Parties, including applicable appropriations laws.



3. Any disputes with respect to implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic consultations between the Parties.

Signed in duplicate by the Presidents of the Islamic Republic of Afghanistan and the United States of America on this 2nd day of the month of May, in the year 2012, in the city of Kabul, in the Pashto, Dari and English languages, each text being equally authentic.

For the
Islamic Republic of Afghanistan:


2 May 2012
Hamid Karzai

For the
United States of America:

